



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MAIO DE 2022

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年5月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. ウクライナ人道危機救援金 (日本赤十字社)・おた街なかジャズフェスタ & OTA CITY MARKET
- P2. 特定健診を利用して健康寿命を延ばそう・国民健康保険&後期高齢者医療制度人間ドック検診費の助成
- P3. 令和4年度所得関係証明の発行・ごみの出し方の外国語パンフレットがあります・市税の5月納税・無料相談 (法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間
- ✓新型コロナワクチン関連情報「未接種の人 小児 (5~11歳)・3回目接種 (12歳以上)」・検診の紹介「がん検診・その他の検診・今年度の集団検診はここが違う!!」
- ✓早く新型コロナワクチンの3回目の注射をしたらプレゼントの抽選に応募できます・プレゼント抽選の応募方法
- ✓自動車税 (種別割) は、私たちの生活を守ります。
- ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは、巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓日本の国民年金制度

Cruz Vermelha do Japão

Angariação de Fundos de Apoio à Crise Humanitária na Ucrânia!!

Instalação de caixas para angariar fundos também nas repartições públicas.

Período: até 31(ter.) de maio de 2022.

Locais: ✓Térreo da Prefeitura de Ota;

✓Térreo do Edifício Sul da Prefeitura de Ota "Minami Chousha";

✓Térreo da Sede Municipal "Nitta Chousha";

✓Em cada Centro Comunitário Municipal "Gyousei Center";

✓Postos de Serviços Municipais "Higashi Service Center" (Shopping Center AEON, piso 2) e "Nishi Service Center" (Joyfull Honda Nico Mall).

Nota1: Durante o horário de funcionamento de cada repartição pública.

Nota2: Aceita-se também doações diretamente na Divisão "Shakai Shien-Ka".

Informações: Prefeitura de Ota, Divisão "Shakai Shien-Ka" ☎0276-47-1827



OTA MACHINAKA JAZZ FESTA e OTA CITY MARKET

Comemoração do 5º aniversário do Teatro Municipal Ota Shimin Kaikan, com show de Jazz e de varios grupos musicais desta cidade e, barracas de comidas e produtos locais!!

Data: 15(dom.) de Maio de 2022, 10h30 às 15h00 (entrada Gratuita)

Local: no largo em frente ao Ota Shimin Kaikan (End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

Nota: Cancelado em caso de chuva.

Também, à partir das 10h00 está programado um evento de **Intercâmbio de Amizade Japão e Taiwan**, com distribuição gratuita de abacaxi de Taiwan na entrada para as primeiras 1.000 pessoas!!

Informações: Teatro Municipal Ota Shimin Kaikan ☎0276-57-8577



● Pontos de distribuição deste informativo: Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonês fácil!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukaï)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



Realize o Exame Específico Gratuito e Tenha uma Vida Longa e Saudável

Alvo: segurado do seguro saúde nacional “kokumin kenkou hoken” (idade de 40 à 74 anos) ou do seguro saúde para pessoas de idade avançada “kouki koureisha iryou hoken”.

O que levar: Cartão de seguro saúde, cupom de exame e adesivo com o código de barras e, o Questionário médico.

Nota: O cupom de exame já foi enviado no final de abril.

Exame	Conteúdo
Exame Clínico e outros	Exame clínico, de toque, auscultação e outros.
Consulta Médica	Estado de saúde e estilo de vida (hábito de beber bebida alcoólica, fumar cigarro).
Medição Física	Exame de obesidade, realizando a medição da estatura, peso, medida abdominal.
Teste de Lipídios no Sangue	Exame de gordura neutra, colesterol e outros.
Teste de Função Hepática	Determinação do estado da função hepática através do exame de enzimas nos hepatócitos.
Exame de Glicose no Sangue	Teste para verificar a glicose no sangue.
Exame de Urina	Exame dos Rins.

Nota: Será realizado o Exame de Anemia, Eletrocardiograma e de Fundoscopia, quando o médico julgar necessário.

Exame Individual: até 20 (ter.) de dezembro do ano corrente, em uma das instituições médicas que constam na lista de Clínicas e Hospitais, em inclusa no aviso de exame.

Exame Coletivo: realizar os exames nos locais e datas conforme a programação, em incluso no aviso de exame (sem necessidade de inscrição prévia).

Nota: Não será possível realizar o Exame Médico Geral e também os Exames Específicos.

Auxílio de Despesas com o Exame Médico Geral “Ningen Dokku”

Não será possível receber o valor deste auxílio ao realizar o exame sem antes realizar o trâmite de pedido!!

- Período p/ o Pedido: até 30(sex.) de setembro de 2022.
- Período p/ realizar o Exame: 1º (qua.) de junho de 2022 à 28(ter.) de fevereiro de 2023.

Segurado do Seguro Saúde Nacional

- Condição: pessoa com idade de 35 anos ou mais e, membro de família que não possui atraso no pagamento do imposto deste seguro saúde.

★ Tipo de Exame: Exame de 1 dia, de 2 dias (com pernoite) e Exame Cerebral.

Nota: Ampliação da idade alvo para até 74 anos de idade (até o final do Ano Fiscal 2022), do auxílio para o exame cerebral.

Segurado do Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada

- Condição: pessoa que não possui atraso no pagamento das taxas deste seguro saúde.

★ Tipo: Exame de 1 dia ou de 2 dias (com pernoite).

Valor do Auxílio: até 2/3 do valor da despesa do exame.

Valor Limite: Exame de um dia.....até 20.000 ienes.

Exame de dois dias.....até 30.000 ienes.

Exame Cerebral.....até 30.000 ienes.



Forma de realizar o Pedido: Preencha o formulário e envie via correio para Divisão Kokumin Kenkou Hoken-Ka (〒373-8718 Kokumin Kenkou Hoken-Ka Ningen Dokku Tantou). **Nota:** Não há necessidade de escrever o endereço completo de destino (escreva somente o conteúdo do parêntese anterior) ou por Fax:0276-47-1876.

O Formulário de Pedido de Auxílio se encontra disponível na página Web da prefeitura e nos Centros Comunitários Municipais Gyousei Center.

Informações:

Segurado do Seguro Saúde Nacional:

Divisão Kokumin Kenkou Hoken- Ka (térreo/ nº 16) ☎0276-47-1825

Segurado do Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada:

Divisão Iryou Nenkin-Ka (térreo/ nº 12) ☎0276-47-1926



INÍCIO DE EMISSÃO dos Comprovantes relacionados à Renda do ANO FISCAL 2022

- ✓ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto de Renda Municipal e Provincial através de desconto no salário (*Tokubetsu Choushuu*) : à partir de 13 de maio (sex.).
- ✓ Para os demais contribuintes (*Futsuu Choushuu*): à partir de 10 de junho (sex.).



Locais de Emissão:

- ☺ Prefeitura Municipal de Ota (piso 2/ nº 22), Divisão “*Shiminzei-Ka*”;
- ☺ Centros Comunitários Municipais “*Gyousei Center*” (exceto o *Ota Gyousei Center*);
- ☺ Postos de Serviços Municipais “*Higashi Service Center*” (*Shopping Center AEON*, piso 2) e “*Nishi Service Center*” (*Joyfull Honda Nico Mall*).

Informações: Prefeitura (piso 2/ nº 22), Divisão “*Shiminzei-Ka*” ☎ 0276-47-1931

Novo Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

Como colaborar com a reciclagem e a manutenção do meio ambiente, classificando e colocando corretamente o lixo para a coleta?

Estas e outras informações atualizadas, referente a “Forma de Classificar e Colocar o Lixo Doméstico para a Coleta” e o “Calendário de Coleta do Lixo Doméstico” das regiões *Ota*, *Ojima*, *Nitta* e *Yabuzukahonmachi* do ano fiscal 2022 (ref. abr./’22~mar./’23) nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita, estão disponíveis na Divisão de Limpeza “*Seiso Jigyou-Ka*”, na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão *Shimin-Ka*) e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros. Adquira o seu!

Também se encontra disponível a página Web. Acesse através do QR Code ao lado!!

Informações: Divisão de Limpeza “*Seiso Jigyou- Ka*”

☎0276- 31-8153



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022

- Imposto sobre Imóveis “*Kotei Shisan Zei*” (1ª parcela)
- Imposto sobre veículo leve “*Keijidousha Zei*” (parcela única)

Data de Vencimento: 31 de Maio de 2022 (Ter.)


Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “*Shunou-Ka*” da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE MAIO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Nota: Consulta jurídica por telefone 	11(quá.)	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “ <i>Shimin Soudan-Ka</i> ” ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
		13h30~16h00	14		
	18(quá.) e 25(quá.)	9h30~12h00	14		
	19(qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi lida-Cho 1549)	16(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	---	--	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

15/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
22/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG / Cirurgia Geral	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
29/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Cirurgia Geral / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
5/Jun. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
12/Jun. (Dom.)	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatria	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.
Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). **Endereço:** Ota-Shi lida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099
Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.



Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota
☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

- ★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental, registro de nascimento e outros.
- ★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

